



Rušný, ale úspešný druhý rok volebného obdobia

Končí sa druhý rok volebného obdobia 2014 – 2018, ktorý bol rušný, ale celkovo pre mestskú časť úspešný. Všetky aktivity v tomto roku prebiehali v znamení 795. výročia prvej písomnej zmienky o Podunajských Biskupiciach.



V tomto roku sme finančné prostriedky z rezervného fondu v hodnote 150 tisíc € použili na ďalšie zveladenie v našich školských a predškolských zariadeniach: v Základnej škole Biskupická sme zrekonštruovali šatne, v Základnej škole Vetvárska sme vymaľovali chodby, v Základnej škole Bieloruská zmodernizovali jedáleň a v Základnej škole Podzáhradná zrekonštruovali hygienické zariadenia. Podobné práce v hodnote 150 tisíc 469 € sa vykonali aj v materských školách: na Latorickej ulici sme zrekonštruovali plochy strechu celého objektu, dve škôlky na Estónskej 7 a Podzáhradnej 1 dostali nové vonkajšie fasády, nakúpili sme potrebné a požadované pomôcky do kuchýň. Na rekonštrukciu a modernizáciu detských ihrísk sme minuli 20 tisíc €, nové hracie a cvičiace prvky sme rozložili na 18 ihrísk. V septembri sme otvorili Psí park pre našich psičkárov, ktorý sme vybudovali za 10 tisíc €. Na Tryskáči sme vymenili umelý trávnik pre našich futbalistov za 27 tisíc € a avizovaná cyklotrasa sa budovala v hodnote 79 900 € z Jegenešskej ulice s napojením na hrádzu a na Rovinku, odkiaľ sa vieme dostať do lesa (vynechaná je časť, kde pôjde R7 a kde sa na Jegenešskej robí prekládka vysokého napätia).

Z Dvojkřížnej ulice sa cyklisti dostanú na Trojičné námestie vybudovanou cyklotrasou

cez Odeskú, Orenburskú a Vetvársku ulicu. Dokončili sme kamerový systém OČKO, II. časť, za 23 280 € a v mestskej časti máme 15 kamier napojených na mestskú políciu. Zrekonštruovali sme miestne komunikácie a chodníky za 164 tisíc €: na Bieloruskej ulici celý vnútroblok, chodník nádvoria Trojičného námestia, miestne komunikácie Bieloruská – Podunajská, Lotyšská – Hradská, Podzáhradná, časti Bodrocekej, Dudvážskej a Geologickej ulice. Z Bratislavského samosprávneho kraja som zabezpečila 78 tisíc € na rekonštrukciu Máchovej, Priekopníckej a Petófiho ulice. Na sídlisku Medzi jarkami sme otvorili parkovaciu plochu pred NC Jantár a pripravujeme ďalšie, ktoré zrealizujeme v roku 2017.

Projektová dokumentácia na rekonštrukciu verejného trhoviska na Latorickej ulici stála 15 tisíc € a projekt na prípravu Materskej školy na Komárovskej ulici stál 14 tisíc €.

Z Bratislavského samosprávneho kraja som získala 20 tisíc € na obnovu sôch sv. Jána Nepomuckého a Kráľovnej Nebies, ktoré sú umiestnené vo vstupnej hale Miestneho úradu na Trojičnom námestí a obnovu súsošia Sv. Trojice. Na akcie k 795. výročiu Bratislavský samosprávny kraj prispel ešte sumou 10 tisíc €. Radi spomíname na Fašiangovú super sobotu, športový maratón pre deti, seniorov a našich futbalistov, Mikuláša, Juniáles, súťaž vo varení guláša, z ktorého výťažok išiel pre naše školy. Naďalej prispievame rodičom pri narodení dieťaťa čiastkou 60 €, našim dôchodcom prispievame na obedy od 0,30 do 1,50 € podľa výšky dôchodku. Prispievame na činnosť troch klubov dôchodcov, dávame jednorazovú finančnú výpomoc ako aj vianočné príspevky dôchodcom a rodinám.

V tomto roku, 20. mája, bola konečne podpísaná zmluva a 24. októbra poklepaním



základného kameňa symbolicky odštartovaná výstavba rýchlostnej cesty R7 a obchvatu Bratislavy D4. Môžeme povedať, že boj za vybudovanie R7 sa skončil, teraz nastúpi obdobie kontroly výstavby a poskytnutie pomoci

zhotoviteľovi v prípade potreby na našom území, aby sme za štyri roky mohli používať túto potrebnú infraštruktúru.

V spolupráci s Bratislavskou vodárenskou spoločnosťou sme zriadili detašované pracovisko, aby si občania mohli vybaviť na miestnom úrade potrebné dokumenty k napájaniu sa na verejnú kanalizáciu.

21. novembra som rokovala s ministrom zdravotníctva Tomášom Druckerom o zachovaní špecializovanej geriatrickej nemocnice v Podunajských Biskupiciach. Stretnutie bolo konštruktívne a úspešné. Dúfajme, že také budú aj naše ďalšie kroky spoločného riešenia, zachovania a rozšírenia služieb v tejto nemocnici.

Aj v tomto roku sa nám podarilo pohnúť veci v našej mestskej časti dopredu. Dariť sa nám môže len vtedy, keď budeme držať spolu tak, ako doteraz.

Ďakujem nášmu miestnemu zastupiteľstvu za profesionálny prístup k riešeniu problémov a všetkým pracovníkom úradu za spoluprácu.

K blížiacim sa najkrajším sviatkom v roku, k Vianociam, prajem Vám, vážení obyvatelia Podunajských Biskupíc, veľa zdravia, šťastia, úspechov, lásky a pohody v kruhu vašich najbližších!

A közelgő karácsonyi ünnepekhez kívánok minden tisztelt püspöki lakosnak jó erőt, egészséget, sok sikert, kellemes ünnepeket családjaik körében!

Alžbeta Ožvaldová
starostka



Požehnané, láskou
naplnené vianočné
sviatky, zdravie,
šťastie, rodinnú
a pracovnú pohodu po
celý rok 2017 všetkým
Biskupičanom želá
redakcia a redakčná rada
Biskupických novín.

Ocenenia, zapálenie sviečok a požehnanie

Členovia MO Csemadok v spolupráci s mestskou časťou a starostkou PhDr. Alžbetou Ožvaldovou si pripomenuli 795. výročie prvej písomnej zmienky o Podunajských Biskupiciach.

Pri tejto príležitosti sa v réžii Eleonóry Csanaky uskutočnil v Dome kultúry Vetvár slávnostný program, v rámci ktorého krátky film prítomným pripomenul históriu obce od začiatkov až po súčasnosť. V programe vystúpilo kvarteto mladší a starší István Reiter a manželia Bálint a Orsolya Kovácsovcí, ku ktorým sa neskôr pripojil spevák Attila Kovács. Pani starostka vo svojom príhovore zdôraznila, že takéto stretnutia sú dôležité, aby sme aj takto mohli formovať a utužovať naše vzájomné vzťahy. Krátkym filmom sme si pripomenuli aj našich velikánov, ktorí už, žiaľ, nie sú medzi nami. Sviečku sme zapálili na pamiatku Biskupičanov Lászlóa Dobosa, Árpáda Ozsvalda, Mons. Júliusa Kollera, Ladislava Czingela, akad. maliara Jozefa Nagya a Valérie Fukári, ktorí svojou tvorbou obohatili našu kultúru. Starostka Alžbeta Ožvaldová potom odovzdala ocenenia tým, ktorí svojou dlhoročnou obetavou prácou prispeli k zveľaďovaniu

kultúrneho a duchovného života nás všetkých: **Andrásovi Takácsovi, Árpádovi Tózsérovi, Kálmánovi Kovácsovi, Jánovi Wursterovi, Uršule Nagyovej, Zuzane Beneovej, Márii Stifterovej, Alexandrovi Pékovi a Erzsébet Kubicskó.** In memoriam boli ocenení **Magdaléna Franková a Karol Csóka.** K príjemnej atmosfére prispela aj pekne upravená sála a vo vstupnej hale vystavený erb Podunajských Biskupíc, ktorý zhotovili žiaci Základnej školy Vetvárska. Každý účastník slávnosti dostal na pamiatku bulletin k tejto udalosti a grafiku akademického maliara Jozefa Nagya.

Členovia MO Csemadok spolu so zástupcami mestskej časti, Slovenskej asociácie pohrebných a kremačných služieb, ZŠ Vetvárska a obyvateľmi Podunajských Biskupíc, si **11. 11. o 11. hodine a 11. minúte** na Trojičnom námestí pri soche Padlých hrdinov krátkym, dvojazyčným programom, modlitbou pána dekana Jozefa Vadkertiho a zapálením sviečok pripomenuli **obete I. svetovej vojny, ktoré odpocívajú po celej Európe v neoznačených hrobách.** Po skončení sme sa presunuli na druhú stranu Trojičného námestia, kde



po úvodných slovách starostky **Alžbety Ožvaldovej** pán dekan po krátkej modlitbe požehnal obnovený **stĺp sv. Trojice.**

Izabella Jégh, poslankyňa MiZ a MsZ

Polgármesteri elismerések, gyertyagyújtás és szoboráldás



Pozsonypüspöki Városrész és a Csemadok helyi szervezete nevében polgármester asszonyunk, PhDr. Ožvald Erzsébet november 5-ére „Püspöki – az első fennmaradt írott emlék 795. évfordulóján” című ünnepi műsorra invitált meg bennünket.

Csanaky Eleonóra összeállítását, pergő dobszóval indította a „Kisbíró”. „Tudtára adta országnak, világnak, hogy egyházi vizitáció érkezett Püspöki templomába. Látván Isten házának roskadozó állapotát egy új és nagyobb templom építését

rendelte el. Történt pedig mindez az Úr születésének 1221-dik esztendejében”. E bevezető után a filmvásznon megelevenedett Püspöki régmúlt és jelen történelme. Az egyes részek között neves zenészek - **ifjabb és idősebb Reiter István, valamint Kovács Bálint és Orsolya** komolyzenei műveket játszottak, amelyhez kitűnő énekével csatlakozott **Kovács Attila** is. A polgármester asszony ünnepi beszédében rámutatott az ilyen megemlékezés fontosságára, összetartó és formáló erejére nem csak a jelenben, de a jövőre való tekintettel is. Ezen évforduló kapcsán rövid filmbejátszással visszaemlékeztünk azon nagyjainkra, akik már nem lehetnek köztünk, mint **Dobos László, Ozsvald Árpád, Mons. Koller Gyula, Czingel László, Nagy József grafikus, Fukári Valéria,** ám alkotásaik az utókor számára is hasznos útmutatóként és példaképül szolgálnak. Kilenc személy hasznos tevékenységéért, városrészünk hírnevének öregbítéséért és a köz érdekében kifejtett munkájáért polgármesteri elismerésben részesült – **Takács András, Tózsér Árpád, Kovács Kálmán, Wurster János, Nagy Orsolya, Bene Zsuzsa, Stifter Mária, Pék Sándor és Kubicskó Erzsébet.** Két személy – **Frank Magdaléna és Csóka Károly** - In memoriam kapta meg az elismerést. Ki-ki a saját hivatásában kimagasló teljesítményt nyújtott. A kellemes légkörhöz hozzájárult

a terem szép elrendezése és a diákok által virágokból elkészített püspöki címer, amely az előtérben fogadta a vendégeket. Az emlékezés magasztosságát még fokozta az ez alkalomból megjelent kiadvány is és néhai Nagy József grafikus által készített emléklap is, amelyeket minden résztvevő ajándékba kapott.

November 11-én, 11 óra 11 perckor a Szentháromság téren álló Hősök szobránál gyertyagyújtással és imával közösen emlékeztünk az **I. világháborúban elesett, Európa szerte jeltelen sírokban nyugvó katonákra.** Majd a tér túlsó oldalán álló Szentháromság szoborhoz vonultunk. A bevezetőben polgármester asszonyunk röviden ismertette a felújítás körülményeit és az anyagi háttér biztosításának történetét. Majd **Vadkerti József** esperes plébános urunk az ima után megáldotta a felújított **Szentháromság szobrot.**

Jégh Izabella, önkormányzati és fővárosi képviselő

Upozorňujeme obyvateľov, že ak chcú dostať miestne noviny, musia mať funkčné a prístupné poštové schránky. Inak je naša snaha doručiť im noviny márne. Informácie o distribúcii novín poskytnie oddelenie školstva a kultúry MiÚ, tel. čísla: 45 522 765, 45 24 26 53.

Redakčná rada

Masívne opravy ciest



Bratislavčania sa tento rok môžu tešiť z 50 km opravených ciest, 5 km opravených chodníkov, 70 bezbariérových úprav či 10 opravených nájzdov pre autobusy na zastávkach mestskej hromadnej dopravy. „Bratislavčania si zaslúžia lepšiu verejnú infraštruktúru. Začiatkom roka sme preto vytypovali viaceré cesty v jednotlivých mestských častiach, ktoré potrebovali opraviť. V mestskej časti Podunajské Biskupice sme opravili povrch vozovky na Kazanskej ulici, kde boli zároveň opravené aj prepady komunikácie, vymenili sme niekoľko stožiarov verejného osvetlenia na Dudvážskej, Latorickej a Hronskej ulici a ďalšie,“ povedal primátor Bratislavy Ivo Nesrovnal.

Hlavné mesto v prvom polroku opravovalo hlavné bratislavské radiály z vládnej dotácie. V prvom polroku bolo opravených približne 37 km ciest za zhruba 8 mil. eur. V druhom polroku bola venovaná pozornosť opravám ciest druhej triedy v jednotlivých bratislavských mestských častiach. Na tieto opravy bolo v rozpočte mesta vyčlenených približne 3,5 mil. eur. „Do opravy ciest sme v tomto roku investovali približne 11,5 mil. eur. Takáto suma bola na opravy



vyčlenená počas posledných 4 rokov dokopy! Tento rok išla do opráv ciest teda rekordná suma. A aj tak je to stále len polovica toho, čo by sme potrebovali na opravu všetkých ciest v hlavnom meste, ktoré sú v nevyhovujúcom stave,“ povedal primátor.

Mesto chce v takomto trende pokračovať aj v roku 2017. V návrhu rozpočtu na nasledujúci rok preto počíta dokonca s ešte vyššími investíciami do opráv ciest a to o 3 milióny eur! Tieto financie chce mesto využiť nielen na opravy ciest, chodníkov, zastávok MHD či priechodov pre chodcov, ale aj na opravy inžinierskych objektov. V mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice hlavné mesto počíta napríklad s opravou



prepadnutej komunikácie na Korytnickej ulici (v úseku od Uzbeckej po Učiteľskú ulicu), opravou povrchu vozovky na Uzbeckej ulici, vybudovaním bezbariérového priechodu pre chodcov

na križovatke Uzbeckej a Vrakunskej ulice či dokončením opravy chodníka na Krájskej ulici. Vedenie mesta chce zároveň riešiť cestnú svetelnú signalizáciu na križovatke Komárovská – Vrakunská – Podunajská, či opravu vozovky na Podunajskej ulici a mnohé ďalšie.

V návrhu rozpočtu sa tiež mesto zameriava aj na rozširovanie cyklotrás. Na rozvoj cyklistickej dopravy chce vyčleniť dokopy až 966 000 € – nielen priamo z rozpočtu mesta, ale aj zo zdrojov EÚ. Financie chce mesto investovať nielen do opráv a údržby existujúcich cyklotrás, ale aj do úpravy dopravného značenia, informačných tabúl či na realizáciu nových cyklotrás.

Pre Biskupičanov v novom roku



S blížiacim sa koncom roka 2016 prichádza opäť čas príprav a schvaľovania mestských a miestnych rozpočtov a úloha oboznámiť verejnosť s projektmi a investíciami v mestskej časti

Podunajské Biskupice v novom roku 2017.

Nedávno zasadala poslanecká komisia s projektantom rekonštrukcie trhoviska na Latorickej ulici. Poslanecká priorita rekonštruovať toto morálne a funkčne zastarané trhovisko sa blíži k získaniu stavebného povolenia a v roku 2017 k realizácii. Rekonštrukcia okrem výmeny

celého povrchu komunikácie, odvodnenia a osvetlenia obsahuje aj nové predajné stánky a imobilizáciu trhoviska ako sú lavičky a smetné koše. Verím, že opatrenia a investície prispedia k zvýšeniu kultúry predaja aj k bezpečnosti.

Obyvateľom Biskupíc dozaista neušiel zámer postaviť malý nájomný bytový dom, schválený na októbrovom zastupiteľstve. Vždy budem navrhovať, či už pôjde o byty sociálne, na podporu mladých alebo neúplných rodín, aby mestská časť pripravila na schválenie nové všeobecne záväzné nariadenie s podmienkami prideľovania bytov, s verejne prístupnou evidenciou žiadostí a výberových kritérií tak, aby pre

každého obyvateľa našej mestskej časti boli zabezpečené rovnaké podmienky. Súčasne v rozpočte na rok 2017 navrhujem vyčleniť čiastku na participatívny rozpočet verejnosti. Ide o projekt na zvýšenie zainteresovania verejnosti na vývoji mestskej časti, kedy mestská časť zbiera podnety a námety na opravy a investície priamo od občanov. Verím, že sa mi podarí pre tento projekt fungujúci v mnohých mestských častiach, nadchnúť aj ostatných.

Všetkým Biskupičanom a Bratislavčanom želám príjemné a pohodové vianočné sviatky prežiť v kruhu najbližších a priateľov.

Ing. Milan Černý, zástupca starostky, poslanec MsZ a MiZ

Rodičovský príspevok

Upozorňujeme všetkých rodičov – obyvateľov našej mestskej časti, ktorým sa v roku 2016 narodí dieťa, že majú nárok na poskytnutie finančného príspevku vo výške 60 €. Podmienky poskytnutia príspevku: predložiť oddeleniu sociálnych vecí a zdravotníctva Miestneho úradu na Žiakovej ul. 2 originál rodného listu dieťaťa a zabezpečiť jeho starostlivosť v spoločnej domácnosti.

Rodič – žiadateľ je povinný preukázať trvalé bydlisko v Mestskej časti Bratislava

– Podunajské Biskupice OP a evidenčným listom od správcu objektu, kde je dieťa prihlásené ako člen domácnosti (okrem rodinných domov). Potvrdenie musí jasne preukázať, že žiadateľ na uvedenej adrese býval pred narodením dieťaťa a najneskôr v deň narodenia dieťaťa. Príspevok sa bude vyplácať v príslušnom kalendárnom roku narodenia dieťaťa.

Pri deťoch narodených od 1. novembra 2016 si žiadateľ môže uplatniť príspevok najneskôr do konca februára 2017.

Pre žiadateľov zabezpečujúcich náhradnú rodičovskú starostlivosť platia všetky uvedené podmienky. Ak sa žiadateľom narodí tri a viac detí, platí osobitný predpis.

Vyplácanie príspevku sa bude realizovať bezhotovostným prevodom na číslo bankového účtu zadane rodičom. V prípade, ak rodič nemá otvorený bankový účet, vyplácanie príspevku sa bude realizovať v hotovosti, z pokladne miestneho úradu.

Kocúrkovo alebo sa mylím len ja?



Pred časom ma v Bratislavských novinách potešila informácia, že mestskí poslanci na rok 2016 schválili okrem iného aj rekonštrukciu Podunajskej ulice, ktorá je v správe hlavného mesta. Po realizácii v novembri t. r. som zostal nemilo prevkapaný. Magistrát, zrejme oddelenie cestného hospodárstva, zadalo

dodávateľovi zrekonštruovať časť Podunajskej ulice na území mestskej časti Vrakuňa. Keďže takmer denne jazdím smerom na okružnú križovatku, ale aj opačne smerom na Gagarinovu, dovoľm si tvrdiť, že časť Podunajskej ulice v našej mestskej časti už od Vrakunskej po hranicu s mestskou časťou Vrakuňa bola a je nepomerne v horšom stave ako opravená časť. Zaujímalo by ma podľa akých kritérií či argumentov sa rozhodlo o oprave Podunajskej ulice. Budem rád, keď od našich mestských poslancov dostanem odpoveď nielen ja ale i viacerí obyvatelia Podunajskej ulice ako i tranzitujúci vodiči.

František Dej

Reakcia na podnet...

Napriek tomu, že František Dej ako exposlanec vie na koho sa na magistráte obrátiť so žiadosťou o informácie, rád prijímam jeho výzvu a odpoviem mu prostredníctvom našich novín. Tak ako správne poznamenal, v rozpočte na rok 2016 boli plánované rekonštrukcie ciest v Podunajských Biskupiciach na Kazanskej a Podunajskej ulici a spracovanie projektovej dokumentácie na odstránenie zvyškov nadchodov na Kazanskej ulici. Z dôvodu vyčatených kapacít dodávateľa stavebných prác (samit EÚ) rekonštrukcie vozoviek mimo hlavných ťahov mesta boli odsunuté na záver roka 2016. Súhlasím s vyjadrením pisateľa a aj mne sa javí stav

komunikácie v časti Podunajská smerom na Vrakunskú ako v technicky horšom stave a aj preto sa komunikácia mala rekonštruovať celá. Keďže sa však vyčerpal finančný rámec dodávateľskej zmluvy na rok 2016, oprava komunikácie bola rozdelená na etapy. Podľa vyjadrenia a prísľubu odborných pracovníkov magistrátu sa v prvom polroku 2017 dokončí rekonštrukcia zvyšnej časti Podunajskej ulice.

Ďakujem za všímavý podnet pánovi Dejovi a verím, že v krátkej budúcnosti vyriešime aj túto dlhodobu zanedbanú úlohu.

Ing. Milan Černý, zástupca starostky, poslanec MsZ a MiZ

Výmenný pobyt BRATISLAVA - MADRID

Gymnázium F. G. Lorcu každoročne organizuje pre žiakov bilingválnej slovensko-španielskej sekcie výmenné pobyty so školami v Španielsku. Aj v tomto školskom roku sa časť študentov zúčastnila týždenného pobytu v Madride, kde mali okrem vyučovania v Gymnázii I. E. S. Santa María Micaela aj aktivity počas poobedňajšieho voľna. Ponúkame zopár reakcií našich žiakov:

Výmenný pobyt v Madride mi dal určite veľa nových skúseností a poznatkov. Spoznala som bližšie novú kultúru, zvyky a okolie. Program bol plne nabitý a obohatený o veľa múzeí, pamiatok a exkurzií, po ktorých som si mohla oddýchnuť doma, u španielskej rodiny, ktorá sa o mňa dobre starala. Španielski spolužiaci boli milí a trpezliví, celý výmenný pobyt bol nezabudnuteľný a príjemný.

Laura L., II. BS

Čas sme trávili hlavne v Madride, ale boli sme aj na výlete v historickom meste Toledo

a navštívili sme malé mestečko Escorial s rovnomenným palácom. Veľmi sa mi páčilo Museo Nacional del Prado. Videli sme tam obrazy od Francisca de Goyu a Diega Velázqueza. Vo voľnom čase sme sa boli pozrieť na Templo de Debod a Teleférico. Bývala som u super rodiny. Španielska mama ma naučila variť tradičnú španielsku zemiakovú tortillu. Nemôžem sa dočkať, kedy prídu „naši“ Španieli na Slovensko.

Júlia T., II. BS

Stretla som sa s kopou super ľudí, s ktorými som si dobre rozumela. Vyskúšala som aj niektoré typické španielske jedlá, napríklad „churros“, „gazpacho“ a paellu s morskými potvorkami, ktoré mi, na moje milé prekvapenie, veľmi chutili.

Gabriela Z., II. BS

Keďže moja rodina je pôvodom z Ekvádoru, teším sa, že som mohla spoznať španielske zvyky a kultúru. Školské programy boli zaujímavé a po nich sme vždy išli niekam. Španieli sa starali o to, aby sme videli niečo



z Madridu, aj okrem výletov zo školy. Cez víkend som napríklad zažila, ako málokto, typickú latinskoamerickú oslavu 15. narodenín „quinceañera“.

Sonja R., II. BS

Výmenný pobyt v Madride sa mi veľmi páčil a som vďačná za takúto skúsenosť. Spoznala som nové miesta a veľa skvelých ľudí. Odnášam si krásne spomienky. Ak by bola možnosť, určite by som si to rada zopakovala.

Luna S., II. BS

Bavme deti športom

V stredu 16. novembra sa v telocvični Základnej školy na Bieloruskej ulici konalo **5. kolo postupovej súťaže Bavme deti športom pre mestské časti Podunajské Biskupice a Vrakuňa**. Preteky boli dvojkoľové. V prvom kole súťažili deti v disciplínach prekážková dráha Formula, preskoky cez olympijské kruhy, hod penovým oštepom na cieľ, hod plnou loptou z kolien, skoky cez švihadlo a mnohých ďalších. Po napínavom boji



a zrátaní všetkých výsledkov organizátori pripli bronzové odznaky na tričká žiakov ZŠ Železničná (30 b), druhé miesto obsadila ZŠ Vetvárska (24 b) a na prvom mieste sa umiestnila ZŠ Podzáhradná (18 b). Všetky tri družstvá postupujú do finále Bavme deti športom, ktoré sa bude konať v marci 2017 v atletickej hale Elán. Ďakujeme všetkým účastníkom podujatia.

Text a snímky
Mgr. Beata Prekopová

„Láska vyvierajúca z kolisky a kríža nášho Ježiša nech zaplní všetky srdcia a požehná za dobro, ktoré prostredníctvom nás dal svetu.“ S touto myšlienkou prajem všetkým čitateľom požehnané vianočné sviatky.

Izabella Jég,
poslankyňa MiZ a MsZ



„A jászolból és a keresztről sugárzó Istenszeretet töltse el a szíveket, és áldjon meg mindenkit a jóért, amit rajtunk keresztül hozott a világra.“ Ezen gondolatok jegyében kívánok minden kedves olvasónak áldott karácsonyi ünnepeket!

Jég Izabella, önkormányzati és fővárosi képviselő

Vianočný handmade obchodík



Začiatok tohtoročného vianočného obdobia krásne odštartovalo vydarené podujatie Vianočný handmade obchodík 26. novembra v Dome kultúry Vetvár. Všetci milovníci ručných prác a kreatívnej tvorby mohli obdivovať vianočné ozdoby, adventné vence, domácu kozmetiku, háčkované detské hrkálky, vyšívané obrusy, šperky, šperkovnice, obrazy z papiera, bábiky, šatky, keramické a mnohé ďalšie výrobky. Vianočná hudba a úsmevy predajcov i návštevníkov vytvorili príjemnú atmosféru, za ktorú všetkým veľmi pekne ďakujeme.

Mgr. Beata Prekopová
Foto: **Bc. Dominik Kovalčík**

HANDMADE – vý-

roba na objednávku ručne robených pohľadníc, receptárov, fotoalbumov rôznych formátov pre bábätká, lásky, vianočné, svadobné, narodeninové či rodinné, zdobené scrapbook technikou a kvalitným papierom. Fotoalbum pozostáva z 12-tich listov z pevnej lepenky. Mgr. Monika Kováčsová, 0901 747 045, handmade.by.moni@gmail.com; FB: Moni HandmadeAlbum



Čítam, čítaš, čítame...



Slovenská pedagogická knižnica v Bratislave a Knižnica Jiřího Mahena v Brne vyhlásili k Medzinárodnému mesiacu školských knižníc 7. ročník česko-slovenského projektu **Záložka do knihy spája školy**.

Cieľom projektu je nadviazať kontakty medzi slovenskými a českými základnými školami a podporiť čítanie prostredníctvom výmeny záložiek do kníh. Do aktivity na medzinárodnej úrovni sme sa po prvýkrát zapojili aj my, žiaci prvého stupňa Základnej školy na Biskupickej ulici. Myšlienka urobiť radosť niekomu inému žiakov veľmi zaujala. V septembri nám prideliť Základnú školu

Bohdalice v okrese Vyškov. Výmena záložiek motivovala aj najmenších žiakov k čítaniu



kníh a hľadaniu si nových kamarátov v susedných Čechách. Deti vyrábali záložky

s veľkým nadšením, fantáziou a použitím ľubovoľnej techniky v čitateľskom krúžku. Spolu s darčekom a krátkym pozdravom sme poslali naše výtvary do školy



v Bohdaliciach. Záložky budú pekným doplnkom v knižkách a každá bude pripomínať malé umelecké dielo.

Mgr. Martina Šidlová
učiteľka



Klub strany SMER-SD Podunajské Biskupice Vám praje veľa krásnych chvíľ v príjemnej atmosfére vianočných sviatkov prežitých v kruhu rodiny a blízkych. Do nového roku 2017 Vám želáme veľa zdravia, šťastia, úspechov, lásky a vzájomného porozumenia.

Zároveň si Vás dovoľujeme pozvať na náš tradičný, každoročný ples, ktorý sa uskutoční v sobotu 4. februára 2017 o 19. hodine v DK Vetvár. Do tanca nám zahrá skupina NO LIMIT, napätie a isto i radosť z výhry niektorej z mnohých hodnotných cien zabezpečí tombola. V cene vstupenky je aj tento rok večera a malé občerstvenie. Vstupné: 19,90 €. Rezervácia vstupeniek na tel. č. 0905 329 123 alebo zoran@kupkovic.sk

BLAHOŽELÁME



Ôsmeho novembra sa rodák z Podunajských Biskupíc **Alexander Buzási** dožil krásneho životného jubilea **96 rokov**. Prajeme mu do ďalších rokov zdravie, šťastie, spokojnosť v kolobehu všedných dní a v kruhu svojich blízkych.

Dcéra Edita s rodinou

V novom obchodnom centre nakupujte rýchlo a prehľadne

Jednoduchosť, rýchlosť a prehľadnosť pri nakupovaní – na týchto prvkoch stavil investor spoločnosť AZOR, s. r. o., pri tvorbe koncepcie nového obchodného centra v našej mestskej časti Podunajské Biskupice. Prví návštevníci už mali možnosť v minulých dňoch nakupovať v nových obchodných priestoroch.

„Hlavnou myšlienkou, z ktorej sme vychádzali pri architektonickom riešení tohto obchodného centra je, aby sme zákazníkom ponúkli jednoduchý prístup a prehľadný spôsob nakupovania. Vstup do jednotlivých prevádzok je priamo

z parkoviska, klient tak nemusí blúdiť žiadnymi uličkami nákupného centra. Zaparkuje, vstúpi do konkrétneho obchodu, nakúpi a odchádza. Šetrí tak svoj voľný čas, ktorý môže radšej venovať rodine,“ konštatuje zástupca investora Ladislav Zoričák.

Spoločnosť AZOR, s. r. o., kládla dôraz na to, aby do tohto obchodného komplexu pritiahla silné značky a tiež aby nakupujúcim zabezpečila rôznorodosť sortimentu. Objekt je rozdelený na 7 samostatných predajných jednotiek. Zákazník tu nájde známe reťazce ako KiK, OKAY, Dráčík,

PEPCO, dm drogerie, Super ZOO a cukráreň a kaviareň Delikana. Dostatok parkovacích miest je ďalším plusom, prečo sa rozhodnúť pre nakupovanie práve na tomto mieste.

Rovnaký koncept obchodného centra ako v Podunajských Biskupiciach realizovala spoločnosť AZOR už aj v iných slovenských mestách – v Spišskej Novej Vsi, Poprade a v Rimavskej Sobote.

Celý komplex prevádzok Obchodného centra II Podunajské Biskupice je na Ulici svornosti, vedľa nákupného centra Kaufland. Rozprestiera sa na ploche viac ako 3 tisíc m².



Moja cesta do Santiaga de Compostela

Dokončenie

Blížime sa do Santiaga. Ostáva nám posledných 100 kilometrov. Zisťujeme však, že ozajstné camino tu končí. Prečo je to tak? Na získanie certifikátu vám stačí prejsť pešo posledných 100 kilometrov, alebo 200 kilometrov na bicykli. To je dôvod, prečo tu je zrazu plno tínedžerov, ktorí si z camina robia školský výlet a putujú kvôli certifikátu. Už neputujeme v tichosti, ale v hlučnom prúde ľudí. Aj toto je súčasťou našej cesty. Po viac ako 34 dňoch prichádzame do Santiaga. Kráčali sme v daždi, horúčavách, vetre, bolestiach i radoostiach. Vchádzame na námestie pred slávnou katedrálu. Odhadzujeme batohy, objímame sa, plačeme a len tak sedíme a vychutnávame atmosféru. Máme šťastie, lebo je piatok. V tento deň je pútnická omša, pri ktorej sa v katedrále rozhoďá obrovské kadidlo. Omša je nádherná. Žena, ktorá predspieva piesne, má priam anjelský hlas. Pri rozhoďaní kadidla je šesť mníchov, ktorí presne vedľa, čo robia. Kadidlo sviští

vzduchom a mám pocit, že sa čoskoro dotkne stropu. Po omši odchádzame duševne obohatení po certifikát. Obrovský rad pútnikov a štrnásť okienok, kde vám vydajú certifikát (compostelu) po preukázaní pútnických pasov (kredenciálov). Je to posledný večer v Santiagu a ktovie kedy sa znova uvidíme opäť pokope. Všetci sa poberajú domov. Ja som sa rozhodla ešte pre bonusovú cestu na kraj zeme. Putujem ďalšie štyri dni do mesta Fisterra, ktoré bolo v minulosti považované za koniec sveta. Prečo to bolo tak? Kvôli oceánu. Odtiaľto už skutočne nemáte kam ďalej ísť a putovanie sa v tomto bode končí. Pútnici sem chodia, aby si vychutnali západ slnka a na znak ukončenia cesty spália jeden kus oblečenia. Posledné kilometre sú prelestné. Cesta vedie popri brehu oceánu a vo vzduchu sa mieša vôňa eukalyptového lesa a morskej soli. Po viac ako 800 kilometroch prichádzam na toto magické miesto. Slovom sa nedá opísať, aký okúzľujúci bol západ slnka pri oceáne. Naozajstné camino



však začína po príchode domov. Človek si odnesie z tejto púte niečo, s čím žije do konca svojho života. Je to viac ako cestovanie, dovolenka alebo zážitok. Je to hlboká premena v každom z nás. Túto premenu pre mňa najlepšie vystihuje citát z modlitby pútnika: „Mohol som sa podeliť o všetok svoj majetok s ľuďmi iných národností a kultúr, spriatelíť sa s pútnikmi zo všetkých kútov sveta, či zdieľať nocľah so svätými i kráľmi. Ak nedokážem zajtra odpustiť môjmu susedovi, nikam som nedošiel.“ **Kristína Duranská**

A-COUNT SERVICE, s. r. o.

Padlých hrdinov 14, 0903 445 855

**Účtovníctvo pre fyzické osoby
a právnické osoby, DPH • mzdy •
priznania • poradenstvo zdarma.**



Kompletné tepovanie

kobercov, sedacích súprav, matracov,
sedačiek, gaučov a auto interiéru.
Bezkonkurenčne nízke ceny.

Spokojnosť zaručená. Tepovanie áut môžeme
realizovať aj po dohode u vás doma.

Tel.: 0917 255 571

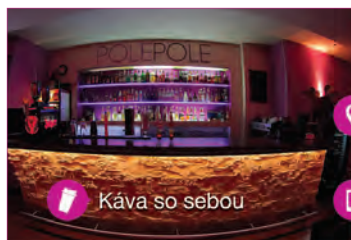


MUCHEN - TUCHEN FOOD
Po - Šk: 11.⁰⁰ - 24.⁰⁰ | Pi: 11.⁰⁰ - 02.⁰⁰ | So: 12.⁰⁰ - 02.⁰⁰

KAZANSKÁ 41, Bratislava - Vrakuňa
vedľa banky VUB
f muchen-tuchen-food

OD OKTÓBRA PRE VÁS PRIPRAVUJEME DONÁŠKOVÚ SLUŽBU 0902 871 451

ZNOVU OTVORENÝ STÁNOK
nielen rýchleho občerstvenia
s miestnosťou na sedenie

POLEPOLE
cafe & cocktail bar

KAZANSKÁ 58
Výborné miesto pre Vašu oslavu,
firemnú akciu alebo večierok

www.polepole.sk
f polepole cafe & cocktail bar

Káva so sebou

- Kvalitné vína LAHOFFER
- Lahodná káva
- Skvelé miešané drinky
- Veľký výber kvalitného alkoholu



Cocktail Bar s najlepšimi cenami v okolí

V DECEMBRI ATRAKTÍVNE VIÄNOČNÉ AKCIE A ZĽAVY

SUPER ZOO
všetko pre vaše zvieratká

AWARDED Superbrands SLOVAKIA 2015
AWARDED Superbrands SLOVAKIA 2016

www.superzoo.sk

ŠIROKÝ SORTIMENT

25 ROKOV SKÚSENOSTÍ

ODBORNÉ PORADENSTVO

PODUNAJSKÉ BISKUPICE
(obchodné centrum pri Kauflande)



REALITNÝ PORADCA VO VAŠEJ LOKALITE

SLOVENSKÁ REALITNÁ AGENTÚRA

Poradenstvo v oblastiach

• **PREDAJ • KÚPA • PRENÁJOM** •

bytu, domu, garáže, nebytového priestoru, pozemku, záhrady...



Zuzana Mikulíková
certifikovaný realitný poradca

mobil: 0903 755 759
e-mail: z.mikulikova@sra.sk
web: www.sra.sk

„Svoje detstvo som prežila a milovaný domov mám v Podunajských Biskupiciach. Poznám tu každú uličku...“

BMTI Spoločnosť BMTI SK hľadá pre svoj závod v Bratislave v Podunajských Biskupiciach

PRACOVNÍKOV DO SKLADU A PRACOVNÍKOV S OPRÁVNENÍM NA VZV

V prípade vášho záujmu, pošlite životopis na e-mail: martina.hornackova@bauholding.com, poprípade na adresu BMTI SK, s.r.o., Ul. Svornosti 69, 821 06 Bratislava - Podunajské Biskupice.

Kontaktná osoba: Horňáčková, tel.: + 420 515 282 032

Darujte si zdravie s prírodnými vitamínmi Jamieson®

AWARDED Superbrands SLOVAKIA 2015
AWARDED Superbrands SLOVAKIA 2016



-10 %

- účinná prevencia
- zmiernenie príznakov nádchy a chrípky
- skrátene priebehu infekcií

KDE? ...v lekární ZELENÁ FARMÁCIA
Uzbecká 20/A, Bratislava, tel. 02/45 245 135
otvorené: pondelok až piatok 8⁰⁰ - 18⁰⁰ h, sobota 8⁰⁰ - 12⁰⁰ h

ZELENÁ FARMÁCIA
MERANIE TEPLOTY aj SPIACEMU DIETÄŤU!

LIKY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky na dohovorový čas. Pošlite e-mailom sken receptu (bez osob. údajov) alebo volajte na 0918 90 10 90

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov
- kvapky, masti, roztoky...
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
- zdravot. pomôcky, dig. tlakomery, teplomery

PARKOVANIE PRIAMO PRI LEKÁRNI!

KONTROLNÝ MODRY LÚC microlife® NC 150

- bezdotykový infračervený teplomer
- meria teplotu tela, kúpeľa, mlieka... do 3 sekúnd
- záznam času/dátumu
- možnosť vypnutia zvukovej signifikácie

5 rokov záruka
3 sec.

-10 %



Vianočné bohoslužby

Rozpis sv. omší na Vianoce 2016 vo Farnosti sv. Mikuláša v Bratislave – Podunajských Biskupiciach

Spovedanie pred Vianocami:

17. decembra (sobota) od 9.⁰⁰ do 11.³⁰ hodiny: spoločné vysluhovanie sviatosti pokánia za účasti viacerých spovedajúcich kňazov.
20. decembra (utorok): spovedanie chorých. Vopred ich treba nahlásiť na farskom úrade osobne alebo telefonicky 02/4524 8671.

24. december: večer Narodenie Pána

22.³⁰ slov. Farský kostol sv. Mikuláša
22.³⁰ slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
24.⁰⁰ maď. Farský kostol sv. Mikuláša
24.⁰⁰ slov. Kostol Sv. kríža

25. december: Narodenie Pána

7.⁰⁰ slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
8.⁰⁰ maď. Farský kostol sv. Mikuláša
9.³⁰ slov. Farský kostol sv. Mikuláša

K blahoslavennej sestre Zdenke

Srdečne pozývame všetkých pútnikov a ctiteľov bl. Zdenky do Kostola Svätého kríža na jubilejnú pútnickú sv. omšu v piatok 30. decembra o 17.00 hodine. Hlavným celebrantom bude Br. JCDr. Ing. Fidel Marko Pagáč OFMCap. Téma príhovoru: Blahoslavená Zdenka – plná vďačnosti za každú milosť. O 16.00 Ruženec, 16.30 Korunka k Božiemu milosrdenstvu, 17.00 sv. omša, Litánie k bl. Zdenke a uctievanie relikvií.

Milosrdné sestry Svätého kríža

10.³⁰ slov. Kostol Sv. kríža
11.⁰⁰ maď. Kostol sv. Jozefa v Komárove

26. december: Sv. Štefan 1. mučeník

7.⁰⁰ slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
8.⁰⁰ maď. Farský kostol sv. Mikuláša
9.³⁰ slov. Farský kostol sv. Mikuláša
10.⁰⁰ slov. Gerium – domov dôchodcov
10.³⁰ slov. Kostol Sv. kríža
11.⁰⁰ maď. Kostol sv. Jozefa v Komárove

Novoročné bohoslužby

31. december: (Silvester) ďakovná pobožnosť na konci roka

16.⁰⁰ slov./maď. Farský kostol sv. Mikuláša

1. január: Slávnosť Bohorodičky

9.⁰⁰ slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
9.⁰⁰ maď. Farský kostol sv. Mikuláša
10.³⁰ slov. Kostol Sv. kríža
11.⁰⁰ maď. Kostol sv. Jozefa v Komárove
18.⁰⁰ slov. Farský kostol sv. Mikuláša

Rozlúčka



„Odpočívaj tam, kde ťa už nič neboli a tvoj kľud už nik neruší.“

Tvoj život odletel sťa vôňa kvetov, ale spomienka na naše stretnutia v našom srdci navždy zostáva.“

Tieto myšlienky patria už nedávno zosnulej Helene Románovej, s ktorou sa takto lúcia bývalí biskupickí spolužiaci zo základnej školy maďarskej. Nech odpocíva v pokoji.

„Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi és nyugalmadat nem zavarja senki.“

Életem elszállt, mint a virágillat, de emléked a szívünkben megmarad.“

Ezen gondolatokkal búcsúznak volt magyar alapiskolás osztálytársai Pozsonypüspökiről Román Ilonától, aki 2016. október 7-én visszaadta lelket Teremtőjének. Nyugodjék békében!

Podakovanie



„Keď lúčenie bolí znamená, že chvíle prežité spolu neboli zbytočné!“

S bolesťou v srdci, ale veriac v Božiu prozreteľnosť, ďakujeme všetkým, ktorí prišli 2. novembra odpovedať nášho drahého zosnulého brata Róberta Szekeres na odpočinok. Ďakujeme za kvetinové dary a slová útechy. Zvlášť ďakujeme pánovi dekanovi Jozefovi Vadkertimu za útechu vyvierajúcu z evanjelia. Tak isto ďakujeme aj Pohrebnej službe Judity Strážovej za dôstojný priebeh smútočného obradu. Nech odpocíva v pokoji.

Smútiaci súrodenci, Sanyí a Marika s rodinami „Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.“

Bennünk él a múlt, a végtelen szeretet, őrizzük, óvjuk emlékedet.“

Szívből fájalmával, de belenyugodva Isten akaratába, köszönök a hozzátartozók mindazoknak, akik 2016. november 2-án elkísérték végső nyughelyére a szeretető testvért, Szekeres Róbertet és a virágokkal és a részvét szavával igyekeztek enyhíteni fájalmukat. Köszönet Vadkerti József esperesplébános úrnak az evangélium által nyújtott vigaszt és a Stríz Temetkezési Vállalatnak a méltó körülmények megteremtéséért.

Gyászoló testvérei, Marika és Sanyí a családjukkal



„Ty spíš svoj večný sen a my si Ťa navždy zachováme vo svojich srdciach.“

S bolesťou v srdci ďakujeme všetkým prítomným, ktorí sa 15. novembra prišli rozlúčiť s naším drahým zosnulým otcom a dedkom Silvestrom Orbánom. Ďakujeme za slová útechy a kvetinové dary, ktoré ste s úctou položili na jeho rakvu. Ďakujeme aj pánovi farárovi za slová evanjelia a pani Strážovej za prípravu dôstojného priebehu obradu. Nech náš drahý zosnulý odpocíva v pokoji.

Smútiace deti Gizela, Mária a Silvester s rodinami „Te alszod örök álmodat, de fájó szívünkben, míg élünk, megmaradsz!“

Isten akaratában megnyugodva, szívünkben emlékezve köszönjük mindazoknak, akik 2016. november 15-én elkísérték földi léte utolsó útján a szeretett édesapát és nagypapát, Orbán Szilvesztert. Köszönjük a részvét szavait és a sok-sok virágot és koszorút, amit koporsójára helyeztek. Külön köszönet a lelkiatya evangéliumból fakadó biztató szavaiért és Stríz Juditnak a temetés méltó körülményeinek megteremtéséért. Isten irgalmában nyugodjék békében.

Gyászoló gyermekei, Gizella, Mária és Szilveszter a családjukkal

Prehľad podujatí v domoch kultúry

Program na JANUÁR 2017

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

28. 1.	19.00	Ples Dobrovoľného hasičského zboru Podunajské Biskupice
3. 2.	20.00	Ples MO Matice slovenskej

Zmena programu vyhradená. Aktuálne zmeny budú zverejnené na stránke www.biskupice.sk



Srdečne Vás pozývame na koncert hudobnej skupiny Progres
2. marca 2017 v Dome kultúry Vetvár o 19.00 hodine. Vstupné 10 €. Predpredaj vstupeniek v sieti Ticketportal pod názvom marcový koncert. Viac informácií na čísle 0949 150 500.

Spomienka



„Roky plynú jeden za druhým, ale spomienka na teba je v našich srdciach stále živá!“

Uplynulo už šesť rokov od odchodu nášho drahého manžela, otca a dedka Eugena Kotlára.

S láskou myslia na neho manželka a deti s rodinami „Múlhatnak az évek, de míg élünk, velünk él emléked!“

Már hat éve alussza álmát a feltámadásra várva, a szeretett férj édesapja és nagypapa Kotlár Jenő. Emléket őrizve gondolnak rá szeretettel.

Felesége és gyermekei a családjukkal

